

TRA TARRAMOTU E TARRAMOVE:

A RIMIGNA

FORA DI A MURESCA¹, un cummischinu micca raprinsintazione pubbliche di fatti storici in a tradizione di a Corsica.

« U teatru luciale », cum'ellu hè intesu oghje da a maiò parte di a ghjente, nasciuta à u principiu di u seculu incù Maria Gentile, l'antigona nostra chì Vattellapesca face cumnosce à u publicu in 1909. L'eróisimu di a giuvanotta d'Oletta ispira dinù à Ghjuvan'Petru Lucciardi chì ripiglia u tema in 1912.

Istu fattu cusì tardivu, ci porta à dumandà ci si u carattere orale di a nostra tradizione ùn avria micca in ellu stessu i fundali d'issa putenza magica, qualità prima di e tecniche d'impruvvisazione chì ci primureghjanu quì.

Saria allora indù a leia sacra d'un populu incù a so terra ch'ellu ci vularia à ricircà u so levitu creativu, scavendu in li girivutuli di a strage cutidiana.

L'annata 1974 si presenta, per noi, cum'è l'attu di nascita d'un teatru di tarramotu chì piglia a misura di u so tempu quant'ellu s'insuchja di a storia, per di u so addisperu ma dinù per insignà e vie nove d'una pussibile brama cullettiva.

A primura di A Rimigna, ch'è n'avemu sceltu di prisintà quì, hè di fà ci capisce chi

« L'infernu hè ogniocu, ind'è no semu, ciò chè no femu ».

Da a scuparta di a storia interdetta — incù a ripressione chi casca nant'à i paisani niulinchi in lu 1774 — à a parolla d'oghje, u passu hè strettu: ùn dice un pruverbiu corsu chì « a rimigna ùn sterpa mai »?

U carattere d'intempuralità di u missaghju hè bellu capiscioghju, i frastorni è i guai d'un populu minacciatu in la so identità sò tante surgen-
te creative.

Allora, quand'ellu face u realizzadore Dumenicu Tognotti da maestru d'ingenu, a storia carnaghja si muta in un teatru carnale.

Dopu à due repettitione pubbliche, una in Santa Maria è Sicchè è l'altra in Pigna, A Rimigna hè stata ghjucata due volte ma nò u tempu nè u spaziu per isse due manifestazione ùn hè neutru:

— a prima à l'Università d'estate di Corti, di lugliu 1974, in la corte di u Liceu Pasquale de Paoli,

— a sigonda in piazza di l'Alibertini. U 24 d'agostu, u paese di Corsica, locu storicu di u martore campa à l'aritrosa. Dui seculi fa, funu implicati paisani nucenti in un chjosu chì si chiama « a Leccia ».

A memoria cullettiva hà trasmessu issu macellu senza piattà ne a bar-
beria.

Sottivoce u populu sapia ma quella sera per a prima volta hà vistu è intesu. Infuciatu indinentu à a so propria storia, l'hà rivivutulu da veru è simbolicamente.

Rinatu Coti l'hà detta dinù?

« Issa ricerca hè quidda d'una cultura viva, in soluta, adunata à a persona è à a vita, via hè a cultura d'issu populu. Issu teatru ùn hè micca un ghjocu nè una ghjucatura, hè a rialità virghjenti. U populu vedi a so propria via, chì u teatru hè u locu di a inghjenatura ».

Hè stata discitata in poche stonde a memoria emuzionale. Ùn ci hè allora nè attori, nè spettatori, nè spaziu, nè tempu.

A Rimigna move, è move à u più prufondu a cuscenza cullettiva di l'omu di quì, per via di issu fenomenu abbaicante è affascinante. Parolla, locu, arburatura, celu è scogliu, tuttu si mette in sussuru quandi l'« anima » di u populu soffia è sona sopra i fatti pessimi di u mumentu. Tandu u stintu piglia l'abbriu è s'impaturisce di a mente chì « un populu chì s'inveni hè un populu libaru in sè! ».

Arte cullettiva, issu teatru di ricerca s'insuchja di u passatu per prumo-
ve à dumane.

A Rimigna agradicata in Corsica hè a bandiera di a speranza, l'ochju di a cuscenza chì si diseta, a mente chì ùn pò esse insepellita.

Hè a prova chì a Corsica ùn hà ancu fattu u so dolu.

Issu dolu anacronicu, l'isula u porta in sè cum'è a mamma di Marcu-
maria chì l'incrusciava e labbre quandi e mascare di l'agunia l'accorn-
pavanu per tistimunià di u so martore finale?

Ùn hè statu u scopu di Tognotti di racuntà ci e nostre sciagure, nè mancu à mette le in scena.

Maestru di a tecnica muderna hà studiatu assai à Artaud è travagliatu incù Grotovski. Turnatu in li so lochi, s'hè fattu da per ellu.

Ma, al di là di u so prufessunuldisimu rimarcatu è ricunniscutu da tutti, a creazione ch'ellu ci hà offertu ci hà fattu capisce cumu scioglie i cappii scuroghji è liberà a sprissione per esse sè stessu. L'azzione ùn si primura di u risicu quandu u teatru, o piuttosto a causa hè pupulare, quand'ell' hè a messa in ghjocu d'un vissutu periculosu per l'inseme di a cummunà. In corte parolle, quand'ell' hè lighjittimata.

Tarrantotu emutivu, l'inghjustizia è l'inghjulia sbattuleghjanu chi si tocca à l'unità è à verità mitica ch'ellu capisce sempre u populu. Issu populu ùn era micca solu un persunagiu di a pezza, era l'estru ritovu, intesu è spartutu da tutti, à tal puntu chì quella sera si pudia parlà d'**incantu**, à u sensu forte di a parolla.

Senza mezi, senza scena, nè decori, nè costumi, nè luminaglie, solu in piazza di u paese incù una truppa d'amatori, si hè rifattu in cummuru l'attu sacru nantu à a tarra amurosa.

Per prova ne vulemu isse manifestazione spuntanee chì ùn nascianu micca à casu ma chi, in core, in mente è in corpu, vulianu sparte u sacru-fiziu eternu: un sonu di cornu straziatu, lampatu da un paisanu anonimu ùn era micca aghjustatu, ùn era micca in più. Era, è po basta!

Quant'elle eranu isse paghjelle roze chì certi sintianu è chì d'altri cantavanu per a prima volta.

Listessa cosa per a lingua. In più, s'hè capita a debbulezza di u sistema di fronte à u simbulu. Si hè ritrovu l'andatu d'una tradizione ardente chì face trizina l'incuscente cullettivu.

U sonu chì impuntillava à modu soiu u ritu, alligiria a sintenza, è incurragia à andà sempre più in là.

Prova maiò d'una cultura viva. A Rimigna nant'à u so locu hà scatinatu l'esse, ritovu a surgente, rivendicatu a so tradizione.

Un stivalvatoghju di dui seculi fa si hè tramutatu lindu lindu indù u tempu nostru per via di a vulintà d'impaturisce si di u locu. Micca solu di u locu fisicu, di u locu sanu inchjirchjatu da l'imaginaru cummuru.

Priğuneru vulintariu di a so cultura, à u corsu d'oghje li tocca à ricunnosce si, à capisce chi a morte ùn ghjè nunda quandu l'idea ghjè à sennu è ch'ella trafranca l'ostaculi per ritruvā u solu di a brama. Eccu a via insignata.

U locu d'oghje, l'interpretu d'oghje, a sintenza d'oghje, u populu d'oghje ch'erenu sprissione micca solu di lingua ma dinù di corpu, di soffiu, di sintimu, chì l'impruvvisatura permette quand'ella si cunfronta incù u vissutu cullettivu è landanu, quellu chì scurneghja solu à l'archetippale.

Allora u teatru ùn pò esse altru chè publicu!

L'essezza di a tragedia cummanda a mossa carnale chì nasce da a furia di vita.

Tandu, ùn ci po esse « spettaculu ». A tradizione face di noi tutti l'attori è rende sempre più difficile a critica.

A Rimigna hà sappiutu pigliā a via pirculosa è inguigliosa — ma senza pratinsione — perch'ella hà risciutu à misurā a putenza di l'incuscente cullettivu.

Soffre si, ma ride ancu di più dumane à nome di a forza-scugnura chì trapassa l'evenimentu rozu: insignā per fā sensu.

Qui l'ingenu di Tognotti ghjè statu di faci sente è participā à l'attu cere-muniale d'accusentu.

I mezi di a tradizione ùn ponu esse limitati nè à vistiti, nè à parolle. L'attitudine, i cumpurtamenti, l'esempiu datu da a cummunitā tradiziunale indù a so vita cutidiana materiale, filosofica è spirituale, sò puntelli d'issa capaccità ch'elli anu sempre i Corsi di ricreā ad ogni mumentu è in ogni circustanza, u sensu miticu è simbolicu d'una manera d'Esse, d'una sprissione chì palesa una curispundanza profonda trà ciò chì ghjè cridutu è ciò chì ghjè creatu.

Eccu un teatru di (ri)cerca, à u sensu etimologicu chì una creazione reale ùn hà nunda à chì vede incù a pruduzione culturale o l'animazione.

Quessa Tognotti l'hà detta ind'un'intervista⁴:

« La création est forcément une rupture, mais une rupture de type philosophique et pas seulement technique. La création n'est pas la recherche du jamais vu (...). Affirmer sa souveraineté nationale, c'est d'abord et avant tout refuser le modèle unique applicable partout et par tous ».

D'appressu à ciò ch'ellu ci dice quì, u risaltu di u culturale divintaria una pruposta per l'avvene à fiancu à a lotta.

Vulè infirā a crazione rivinaria oghje à ricusā di « pigliā quarcu per lecciu ».

Teatru di a situazione — spaziale è tempurale — a realizzazione di A Rimigna ùn ghjè micca una narrazione, nè mancu una rumputura di pettu à u « teatru » di u seculu vintu cum'ellu l'hà fattu sbucciā per esempiu Ghjannettu Notini.

Imò i lissu teatru esce sanu sanu da u rituale, da u nocchulu memoriale primu chi solu pò stinà u raportu à u cosmicu è inghjinnà un accunciamentou originale di i cumpramenti.

Ghjè cusì chi A Rìmìgna hè in osmosa incù u locu.

U Mazzerru, u Favulaghju, u Nunziu, sò ghjente di u populu è arrochjanu i trè tempi di a pezza — A Veghja, U Prucessu, Parolle d'oghje — per ghjunghje sin'à noi è fà rinascè a tragedia. A storia diventa mitu quand'ella arrochia a tragedia.

L'azione tragica ripiazza l'omu indù a so cundizione suicide, pulitica è individuale. U porta à piglià decisione induve e so ambizione e più lighjittime è i so interressi fundamintali si trovaranu cumprumessi ind'una lotta interiore occanita è senza pietà.

Sacrifiziu sanu o d'una parte di sè, a cusenza tragica apparisce cum'è divisa in ella stessa, in cunflittu perch'ella hè à tempu nucente è culpevu-le, realista è ceca.

Tragedia-strategia di l'ambiguità. E listesse parolle piglianu significazione cuntrarie in bocca à protagonisti sfarenti. E listesse infasate anu un sensu per quellu chi e dice è un sensu sfarente per l'altru, oppostu u più à spessu.

Stonda di tensione estrema trà u passatu, u presente è u divinità di a Polis, a pezza hè campata in cummunu cum'è a vita.

Mette l'omu indiatu ind'una storia, è l'impurtanza di l'evenimentu l'obli-cheghja à sceglie trà una antica tragedia di a fatalità o una tragedia di a libertà. A riprisintazione diventa un vissutu induve hè teatralizata una certa diglussia esistenziale, strage perpetua da bucia è verita.

Cusì, A Rìmìgna hà realizatu l'armonia trà l'utopia di u mitu (Artaud) è a cuntribuzione à una pratica veradimente pulitica (Brecht).

Quand'ellu parla di u teatru nostru, D.T ognotti ci face sente ch'ellu u campu da veru⁵:

« Et, le théâtre me paraît être le lieu de la réconciliation du corps avec lui-même. Parce que le théâtre est le lieu du corps, non pas le corps de l'homme unidimensionnel que nous décrit Marcuse, mais celui du corps mémoire qui conserve le souvenir de notre initiation, de nos grandes peurs mythiques, de nos exodes, de nos archétypes et, en définitive, le corps seul témoin de notre culture orale et qui nous rassure sur notre permanence de peuple ».

Diventa una primura di lasciatà parlà l'archaisimu, d'andà indù u sensu di a memoria per rituvà si indù i scumbugli di a storia. Eccu u messa-

ghju di a creazione, à modu nostru. Una creazione animata, cum'ella hè stata A Rìmìgna vint'anni fa.

Sicuri di a nostra putenza d'inghjinnà sempre, saremu pronti à vuculà in a tradizione impastata di voce fughjitticie è di parolle vive.

A campu chi l'omu, cum'è u realizadore, sarà sempre libaru d'« andà à misurà u mare ». Ch'ellu sarà patrone per granitù!

Bibliografia ristretta:

U Ribombu, « Entretien avec Dumè Tognotti », pp. 6-7, ghjovi 29 ottobre 1992, n° 99.

Rigiru, A Rìmìgna, n° 18/19.

Société d'études du Niolu, *Le Procès des Niolins 1974*, Documents publiés avec une introduction de François Flori, cahiers n° 1. Paris, 1974.

Teatru Paisanu, *Prima Trù*, Imprimerie A Stampa, Maison de la culture de la Corse.

A. Artaud, *Le Théâtre et son Double*, Coll. Métamorphoses, GALLIMARD, Paris, 1938.

B. Brecht, *Écrits sur le théâtre*, Traduction J. Tailleux et al, 2 vol. Éd. DE L'ARCHE, Paris, 1972-1973.

Marcel Détienné, *L'invention de la mythologie*, Coll. Tel, GALLIMARD, 1992.

Tadeusz Kowzan, *Sémiologie du théâtre*, Coll. Fac-littérature, NATHAN UNIVERSITÉ, 1992.

F. Nietzsche, *La naissance de la tragédie ou Héliénisme et pessimisme*, Traduction de G. Bianquis, Paris, 1949.

J.-P. Vernant, P. Vidal-Naquet, *Mythe et tragédie en Grèce ancienne*, MASPÉRO, Paris, 1972.

Notes

1 — Trombetta, A Muresca, Santa Gestia è Tesca Marziale Corsa, Maestria di Studi Corsi, Università di Corsica, 1986.

2 — Rinatu Coti, « Teatru di ricerca A Rìmìgna », A Rìmìgna, p. 55, Rigiru, n° 18/19.

3 — Tradizione orale cursinca. Testimunganza raccolta da F. Albertini-Vannucci, agostu 1994.

4 — U Ribombu, Entretien avec D. Tognotti, pp. 6/7, ghjovi 29 d'ottobre 1992, n° 99.

5 — U Ribombu, idem.